



UNIVERSITY OF CALICUT

Abstract

General and Academic - Faculty of Language and Literature - Syllabus of MA Comparative Literature Programme under CCSS PG Regulations 2019 in the Teaching Department of the University with effect from 2019 Admission onwards - Implemented- Orders Issued.

G & A - IV - B

U.O.No. 9223/2019/Admn

Dated, Calicut University.P.O, 12.07.2019

*Read:-*1. U.O.No. 4500/2019/Admn Dated, 26.03.2019

2. Minutes of the Meeting of the Board of Studies in Comparative Literature (SB) held on 02/07/2019.

3.Remarks of Dean,Faculty of Language and Literature dtd 11/07/2019

ORDER

The Regulations under Choice-based Credit Semester System for Post Graduate Programmes (CCSS-PG -2019) of all Teaching Departments / Schools of the University w.e.f 2019 admissions has been implemented vide paper read first above.

The meeting of the Board of Studies in Comparative Literature (SB) held on 02/07/2019 has approved the Syllabus of MA Comparative Literature Programme for University Teaching Department in tune with CCSS PG Regulation with effect from 2019 Admission onwards, vide paper read second above.

The Dean,Faculty of Language and Literature has approved the minutes of the meeting of the Board of Studies in Comparative Literature (SB) held on 02/07/2019, vide paper read third above.

Under these circumstances, considering the urgency,the Vice Chancellor has accorded sanction to implement the Scheme and Syllabus of MA Comparative Literature Programme for the Teaching Department of the University in accordance with the new CCSS PG Regulations 2019, with effect from 2019 Admission onwards, subject to ratification by the Academic Council.

The Scheme and Syllabus of MA Comparative Literature Programme in the Teaching Department of the University in accordance with CCSS PG Regulations 2019, is therefore implemented with effect from 2019 Admission onwards.

Orders are issued accordingly. (Syllabus appended)

Biju George K

Assistant Registrar

To

The HoD, Department of Russian and Comparative Literature

Copy to: PS to VC/PA to PVC/ PA to Registrar/PA to CE/JCE I/JCE V DoA/EX and EG

Sections/GA I F/CHMK Library/Information Centres/SF/DF/FC

Forwarded / By Order

Section Officer

UNIVERSITY OF CALICUT

SYLLABUS OF M.A COMPARATIVE LITERATURE CCSS PG – 2019 ADMISSION



SCHEME & SYLLABUS
(For University Teaching Department 2019 Admission onwards)

DEPARTMENT OF RUSSIAN & COMPARATIVE LITERATURE

UNIVERSITY OF CALICUT

Detailed Syllabi of the PG Programme

M.A. IN COMPARATIVE LITERATURE (CCSS) - REGULAR

(2019 Admission Onwards)

Intake capacity:	24
Duration of the programme:	4 Semesters
Medium of instruction:	English
Eligibility criteria for admission:	Any UG Degree atleast 50% mark for Languages(either in part II or Part III)of this University or Equivalent Degree.For candidates under grading system overall CGPA atleast equivalent to 50%.

SEMESTER WISE LIST OF COURSES:

Course Code	Titles of the Courses	Core/ Elective	No. of Credit
Semester – 1			
RUS 1C 01	Theory of Literature & Comparative Literary Studies	Core	4
RUS 1C 02	Indian Poetic Tradition	Core	4
RUS 1C 03	Western Poetic Tradition	Core	4
RUS 1C 04	Modern European Language – Russian	Core	4
Semester – 2			
RUS 2C 01	History of Literary Criticism	Core	4
RUS 2C 02	Indian Prose Fiction	Core	4
RUS 2C 03	Western Prose Fiction	Core	4
RUS 2E 01	Translation of Russian Literary & Technical Texts - I	Elective	4
RUS 2E 02	Indian English Poetry	Elective	4
RUS 2E 03	Proficiency in Russian Language [Open Elective]	Elective	4
RUS 2E 04	Modern Russian Poetry [Open Elective]	Elective	4

RUS 2E 05	Survival Russian [Open Elective]	Elective	4
Semester- 3			
RUS 3C 01	Modern Literary Movements and Theories	Core	4
RUS 3C 02	Indian Theatre and Drama	Core	4
RUS 3C 03	Western Theatre and Drama	Core	4
RUS 3E 01	Translation of Russian Literary & Technical Texts - II	Elective	4
RUS 3E 02	Indian English Fiction	Elective	4
RUS 3E 03	Russian Prose Fiction	Elective	4
RUS 3E 04	Translation Project	Elective	4
RUS 3E 05	Introduction to Russian Drama	Elective	4
RUS 3E 06	Practical Russian Grammar [Open Elective]	Elective	4
RUS 3E 07	Russian Realistic Fiction [Open Elective]	Elective	4
Semester – 4			
RUS 4C 01	Theory of Translation	Core	4
RUS 4C 02	Introduction to Literary Research	Core	4
RUS 4P 01	Dissertation	Core	8
RUS 4E 01	World Classics	Elective	4
RUS 4E 02	Cross Cultural Communication in Literature	Elective	4
RUS 4E 03	Writing Literary Articles for Media	Elective	4
RUS 4E 04	Cultural History of Russia	Elective	4
RUS 4E 05	Current Trends in Russian Literature [Open Elective]	Elective	4
[Total credits required: 72 (48 from Core, 16 from Electives and 8 from Dissertation)]			

MA COMPARATIVE LITERATURE (CCSS) – REGULAR – SEMESTER I

LIST OF COURSES

Course Code	Titles of the Courses	Core/ Elective	No. of Credit
RUS 1C 01	Theory of Literature & Comparative Literary Studies	Core	4
RUS 1C 02	Indian Poetic Tradition	Core	4
RUS 1C 03	Western Poetic Tradition	Core	4
RUS 1C 04	Modern European Language – Russian	Core	4

Detailed Syllabi:

RUS IC 01: Theory of Literature & Comparative Literary Studies

Unit I: Literature & Its genres

1. What is Literature?, Function of Literatures, Themes of Literature
2. The study of an Author, Biography of the author. Study of style
3. Literary Genres: Novel, Short Story, Poetry, Drama, Biography, Autobiography, Essay, Letters,
4. The study of Prose Fiction; The elements of Fiction; Plot, Character, Dialogue, Milieu, Kinds of Novel
5. The study of Poetry: Definitions, Elements of poetry, Different types of Poetry;
6. Key terms in the study of poetry: Metre, Rhythm, Imagery, Symbols, Figures of speech, Visual- dimension, Rhythmic-acoustic dimension.
7. The study of Drama: Types of Drama, Types of Theatres, Plot and characterization in drama.

Unit II: Comparative Literary Studies

1. Definition, Origin, Nature and Scope of Comparative Literature.
2. Comparative Literary Studies in Indian and the West
3. European and American Schools of Comparative Literature
4. Methods of Comparative Literature
5. Key Concepts in Comparative Literature: Influence, Analogy, Thematology, translation, Adaptation, Periodisation.

6. National Literature, General Literature, World Literature
7. Comparative Indian Literature

Books for Reference:

1. William Henry Hudson: Introduction to the study of literature.
2. Mario Klarer: An Introduction to literary studies. London, 1998.
3. P.O. Purushothaman: Tharatamya Sahityam: Thatwavum Prasaktiym.
4. M.K. Karasseri (ed): Tharatamya Sahitya Vicharam.
5. K.M. George: Facets of Indian Literature. Trivandrum, 1994.
6. Rene Wellek and Austin Warren: Theory of Literature.
7. S. S Praver: Comparative Literary Studies.
8. Francois Jost: Introduction to Comparative Literature.
9. Indranath Choudhari: Comparative Indian Literature, Some Perspective. Delhi, 1992.
10. K. Ayyappa Panicker and Bernard Fenn: Studies in Comparative Literature.
11. Tharatamya Sahitya Peedika (Mal): (Comparative Literary Society, Kerala Bhasha Institute)
12. Chathanath Achuthanunni, Taratamya Sahitya Parichayam, Trissur, 2000

RUS 1C 02: Indian Poetic Tradition

Unit-I: A survey of Indian Poetry

1. Indian Classical Poetic Tradition (Ancient period)
2. Bhakthi Tradition in Indian Poetry (Medieval period)
3. Literary movements, Trends & Themes in Indian poetry of Modern period
 - a. Rebellion of 1857 in Indian folk poetry - Emergence of patriotic literature, Indian poetry of post 1857 period
 - b. Renaissance & Modernity: Renaissance poets – Narrative poetry of Michael Madhusudan Dutt, Rangalal Bandopadhyay, Rabindranath Tagore & Aurobindo (Bengali); Narmada Sanker Dev (Gujarati)
 - c. Western Influence on Indian poetry: Innovations in structures,
 1. Different forms of Indian poetry – Indian experiments of poetry with sonnets, lyrics, elegy, ode, narrative, mystic poetry of 20th century

d. Traditional poetic forms Vs Modern poetic forms - Hali (Urdu), Venmani poets (Malayalam) Maithili Saran Gupta (Hindi).

e. Romantic movement in Indian poetry (Bengali, Hindi, Malayalam) (Poetry of M.M. Dutt, Tagore, Aurobindo, Kumaranasan)

f. Nationalism and Patriotism in poetry (Poetry of Muhamed Iqbal, Subbhramania Bharati, Appa Rao, Vallathol)

g. Socialist Realism and Progressive movement in Indian poetry (Poetry of Sri. Sri, Narayan Survey, Amrita Pritam)

4. Women Minority Writing in Indian Poetry

5. Modernism , Postmodernism

6. Indian English poetry

Unit-II: Texts for Detailed study

1. Navakanth Barua (Assamese) - Silt

2. Rabindranath Tagore (Bengali) - Holi Indian (from Gitanjali)

3. Umasankar Joshi (Gujarati)

4. Agyeya (Hindi) - Hiroshima

5. Harivansha Rai Bachan (Hindi) - Building of Nests Again and Again

6. Vyloppilly Sreedhra Menon (Malayalam) - Assam Panikkar

7. ONV Kurup (Malayalam) – Ujjayini (Fiction poem)

8. Narayan Surve (Marathi) - My University

9. Amrita Pritam (Punjabi) - I say unto Waris Shah

10. Subrahmanya Bharati (Tamil) - Bharata Desam

11. Sri Sri (Telugu) - National Histories

12. Muhammed Iqbal (Urdu) - Wild Poppy

13. Faiz Ahmad Faiz (Urdu) - The Morning Freedom

Books for Reference

1. M.K.M. George (ed) - Modern Indian Literature: An Anthology, Vol. I.

2. K.M. George - Facets of Indian Literature.

3. K. Sachidanandan (ed) - Signatures – One Hundreds Indian Poets.

4. Sisir Kumar Das (ed) - A History of Indian Literature, Vol. VIII, IX

RUS 1C 03: Western Poetic Tradition

Unit-I: A survey of Western Poetry

1. Ancient Western Poetry, Early Narrative poetry, Classicism (English, French, German, Russian)
2. Characteristics of medieval poetry
3. Renaissance period in western poetry: Elizabethan Age in English poetry, 'Pleades'
4. Characteristics of Neo-classical poetry: English Neo-classicism (John Dryden, Alexander pope)
5. Age of Romanticism in western poetry: French – Hugo; Russian – Zhukovsky, Pushkin, Lermontov; English - Wordsworth, Coleridge, Byron, Shelley, Keats
6. Symbolist movement in poetry. French Symbolism: Characteristic features - Baudelaire, Stephane Mallarme, Paul Verlaine, Arthur Rimbaud
7. Post-symbolist movements -Russian symbolism–Alexander Block, V.Y. Bryusov
8. Modernism in Poetry: T.S. Eliot, W.B. Yeats, Evtushenko, Philip Larkin, Bertolt Brecht.
9. Postmodernism in poetry

Unit-II: Texts for Detailed study

1. A.S. Pushkin – 'Siberia'
2. S.T. Coleridge – 'Kubla Khan'
3. W.B. Yeats – 'Easter 1916'
4. Sylvia Plath – 'Daddy'
5. Ezra Pound – 'The Garret'
6. Pablo Neruda – 'Tonight I can write the saddest lines'
7. Baudelaire – 'The Dance of Death'
8. Margaret Atwood – 'A Sad Child'

Books for Reference

1. Eda Sagarra and Peter Skrine: A companion to German Literature –Black Well, Massachusetts, 1997.
2. Charles A. Moser: The Cambridge History of Russian Literature. Cambridge University, 1992.

3. Martin Seymour – Smith: Guide to Modern World Literature. Paper Mac, 1986.
4. X.J. Kennedy and Dana Gioia: An Introduction to poetry – English Edition.
5. Fleur Adcock (ed): 20th Century Women's Poetry. Faber and Faber, 1987.
6. The Norton Anthology of English Literature

RUS IC 04: Modern European Language – Russian

Unit-I: Fundamental Russian

1. Basic Russian phonetics
2. Basic Russian vocabulary (includes Russian words related to classroom situation, kingship, proper names, nature, Russian culture, Literature etc)
3. Basic Russian grammar (includes Russian nouns, adjectives, pronouns: possessive and demonstrative, adverbs, verbal aspects, cases of nouns - singular and plural forms)
4. Oral speech formalities.

Unit-II: Short Composition

1. My Family, My University, My City, My Friends

Text book Prescribed:

Y.G. Ovsiyenko: "Russian for Beginners" (Units 1 to 8), Russian Language Publishers, Moscow, 1984.

Reference Books:

V. N. Wagner & Y. G. Ovsiyenko, Russian

S. Khavronina: - "Russian in Exercise". Moscow, 1986.

H.C. Pande, Russian for Indians, Goyal Publishers, New Delhi, 2013

MA COMPARATIVE LITERATURE (CCSS) – REGULAR – SEMESTER II

LIST OF COURSES

Course Code	Titles of the Courses	Core/ Elective	No. of Credit
RUS 2C 01	History of Literary Criticism	Core	4
RUS 2C 02	Indian Prose Fiction	Core	4

RUS 2C 03	Western Prose Fiction	Core	4
RUS 2E 01	Translation of Russian Literary & Technical Texts - I	Elective	4
RUS 2E 02	Indian English Poetry	Elective	4
RUS 2E 03	Proficiency in Russian Language [Open Elective]	Elective	4
RUS 2E 04	Modern Russian Poetry [Open Elective]	Elective	4
RUS 2E 05	Survival Russian [Open Elective]	Elective	4

Detailed Syllabi:

RUS 2C 01: History of Literary Criticism

Unit-I: History of Literary Criticism

1. The Greek Classicists: Plato's theory of art; Aristotle, Plotinus.
2. The Roman Classicists: Horace, Quintilian, Longinus
3. Renaissance Criticism: Dante on the art of Poetry, Philip Sydney, Tasso
4. Neo-Classical period: Dryden, Dr. Samuel Johnson, Alexander Pop
5. Romantic Period: Coleridge, Wordsworth and Shelly
6. Major European Critics: Goethe, Mathew Arnold

Unit-II: Modern Literary Theorists

T.S. Eliot, I.A. Richards, F.R. Levis, Terry Eagleton, Helene Cixous, Roland Barthes, Michel Foucault, Jacques Derrida, Saussure, Mikhail Bakhtin, Sigmund Freud, Edward Said.

Books for Reference:

1. M.A.R. Habib, A history of literary criticism and theory: From Plato to the present, Willy-Blackwell, 2012
2. I.A. Richards - Principles of Literary Criticism.
3. William K. Wimsatt Jr. and Cleanth Brooks - Literary Criticism: A short history.
4. K.R. Srinivasa Iyengar - The Adventure of Criticism.
5. Prafulla C. Kar - Critical Theory: Western and Indian.
6. Bijay Kumar Das - Twentieth Century Literary Criticism – Atlantic publishers & Distributors, New Delhi, 2002.
7. Chris Murray (ed) -Encyclopedia of Literary Criticism and Criticism. Vol. 1 & 2.
8. Michael Payne (ed) - A Dictionary of Cultural and Critical Theory.
9. Pam Morris (ed) - M.M. Bakhtin & P.N. Medvedev, Literature and Ideological.

RUS 2C 02: Indian Prose Fiction

Unit-I: History of Indian Prose Fiction

1. Periodisation: Ancient, Medieval and Modern periods
2. Major Literary Movements, Themes & Trends in Indian Literature
3. Renaissance and modernity in Indian fiction
 - a. Western impact on Indian fiction.
 - b. National movement and theme of patriotism in Indian Fiction.
 - c. Gandhian influence on Indian prose fiction.
 - d. Progressive movement in Indian fiction.
 - e. Theme of partition in Indian fiction
 - f. Post colonial trends: Modernism & Postmodernism, subaltern literature
Dalit Literature, Women's Literature, Indian English writing, Popular literature.
4. Major literary genres in Indian prose fiction (Novel)
 - a. Didactic and Marvelous novels (Early Novels)
 - b. Historical and Political novels (C.V. Raman Pillai and Harinarayanan Apte)
 - c. Mythological novels (V.S. Khandekar)
 - d. Socio-religious novels (Bankim Chandra, Rabindranath Tagore, Premchand)
 - e. Realistic novels (Kesavadev, Thakazhi, Mulkraj Anand, Sivaram Karanth, V.M. Basheer)
 - f. Modern novels (O.V. Vijayan, M. Mukundan, Ashapoorndevi, P. Valsala)
5. Development of the genre of the Short Story
6. What is Indian Literature?
7. Indian Literature and National Integration
8. Current trends in Indian Literature

Unit-II: Texts for Detailed study

1. Tagore – *Kabulivala*, *Post Master* (Stories)
2. U.R. Anandamoorthy – *Samskara*
3. Premchand – *Godan*
4. O.V. Vijayan – *The Legend of Khazak*
5. Bama – *Karakku*
6. T. Padmanabhan – *Makhansinginte Maranam*

Books for reference:

1. Sisir Kumar Das (ed): *A History of Indian Literature*. Volumes VIII & IX, Sahitya Academy, 1991, (2000 reprint)
2. Srinivasa Iyengar K.R (ed): *Indian Literature since Independence*, Sahitya Academy, New Delhi, 1973.
3. K.M. George: *Facets of Indian Literature*. Trivandrum, 1994.

4. K.M. George: Masterpieces of Indian Literature, Vol. 1-3, National Book Trust, New Delhi, 1997.
5. K.M. George: A Survey of Malayalam Literature. 1968.
6. K.M. George: Bharatiya Sahitya Sameeksha (Malayalam), Kerala Bhasha Institute, Trivandrum, 1994.
7. K.M. George: Bharatiya Sahitya Charitram

RUS 2C 03: Western Prose Fiction

Unit-I: History of Western Prose Fiction

1. Periodisation: Ancient, Medieval & Modern
2. Major Literary movements in Western Literature: Classicism, Renaissance, New-classicism, sentimentalism, Romantic movement, Realistic movement, Post-realistic movements: Naturalism, Socialist Realism, Eastern Mysticism, Magical Realism, Existentialism and Absurdity, Postmodernism.
3. Major literary genres in Western Literature.
 - a. Narrative Poetry-(Dante (Divine Comedy), Chaucer (Canterbury Tales))
 - b. Narrative Tales (Boccaccio (Decameron))
 - c. Early Novels (Cervantes, Defoe, Swift)
 - d. Sentimental Novels (Richardson, Karamzin)
 - e. Fantastic Fiction (ETA Hoffman)
 - f. Romantic Novels (Scott, Madame De Stael)
 - g. Socio-realistic novels(Hugo,George Sand, Gogol, Dickens, Chekhov, Tolstoy)
 - h. Modern Novels(Proust, Kafka, Thomas Mann, D.H. Lawrence, Hesse, Camu)

Unit-II: Texts for Detailed study

1. Gustav Flaubert – Madame Bovary
2. Miguel De Cervantes – Don Quixote
3. Leo Tolstoy – Anna Karenina
4. Orhan Pamuk – The Snow

Books for Reference

1. Manmohan K (ed): Twentieth century Literature in English. Bhatnagar, Vol.I, Atlantic Publishers and Distributors – 1996.
2. John ORR: The Making of 20th century Novels. 1989.
3. Charles A. Moser (ed): Cambridge History of Russian Literature. Cambridge University, 1992.
4. Eda Sagarra and Peter Skrine (ed): A Companion to German Literature. Blackwell-Massachusetts, 1997.

RUS 2E 01: Translation of Russian Literary and Technical Texts – I

Objectives: The course aims at developing student's skills of listening reading, writing, and speaking Russian at various spheres of its use. It also aims at developing learner's skill of translation of Russian literary and technical texts into English & vice versa.

Textbooks Prescribed

1. Y.G. Ovsiyenko: 'Russian for Beginners'(Units 9-14), Russian Language Publishers, Moscow, 1984.
2. Russian Popular Science Texts (Select Literary and Technical Terminology)

RUS 2E 02: Indian English Poetry

Unit-I: History of Indian English Poetry

1. The first phase (1857 – 1920): Toru Dutt, Manmohan Ghose, Rabindranath Tagore,
2. Sri. Aurobindo, Sarojini Naidu, Swami Vivekananda – Their poetry
3. Second Phase (1920 – 1947): Gandhian movement and its impact; Aurobindo's School of Poets.
4. Third Phase (1947 – Present day)
5. The New Poets – Nissim Ezekiel, Dom Moraes, A.K. Ramanujan, Parthasarathy,
6. Kamala Das, Jayantha Mahapatra, Vikram Seth.
7. Themes and Trends in Indian English Poetry – Current Trends

Unit-I: Texts for Detailed study

- | | |
|------------------------|-------------------------------------|
| 1. Rabindranath Tagore | - Heaven of Freedom |
| 2. Dom Moraes | - Key (Twelve Modern Indian Poets) |
| 3. Jayanathamahapatra | - Dawn at Puri |
| 4. Kamala Das | - My Grand Mother's House |
| 5. Nissim Ezekiel | - Enterprise |
| 6. Vikram Set | - Soon (Twelve Modern Indian Poets) |
| 7. Temsula Ao | - Rumour (<i>Books of Songs</i>) |

Books for Reference

1. K.R. Srinivasa Iyengar: Indian Writing in English. 2001.
2. S.K. Paul, Amannath Prasad: Indian Poetry in English – Roots, Blossoms, (3 volumes) 2007.

3. A.K. Mehrotra (ed): Twelve Modern Indian Poets.
4. K. Balachandran: Critical Response to Indian Writing in English. 2004.

RUS 2E 03: Proficiency in Russian Language [Open Elective]

The Course is designed to equip the learner with the basics of Russian Language – (Basic phonetics, Grammar & Vocabulary relating to classroom situation, kinship, proper names, words relating to Russian culture, nature, literature etc). Grammatical units include nouns, pronouns, adjectives, adverbs, verbs and tenses, Cases of nouns- Nominative, Prepositional & Accusative- and Russian speech formalities.

Panel of text books

1. V.N.Wagner & Y.G.Ovsyenko, Russian (Lessons 1-15), Peoples publishing House, New Delhi.
2. Y.G. Ovsyenko: 'Russian for Beginners' (Units 1-8), Russian Language Publishers, Moscow, 1984.
3. Kostomarov, Russian for Everybody

RUS 2E 04: Modern Russian Poetry [Open Elective]

Unit-I: Trends in Russian Poetry

Sentimentalism, romanticism, Modernism, Symbolism, Acmeism, Imaginism, Futurism

Unit-II: Modern Russian Poets

Aleksandr Pushkin, Mikhail Lermontov, Nikolai Nekrasov, Fyodor Tutchev, Aleksandr Blok, Anna Akhmatova, Sergei Esenin, Vladimir Mayakovsky, Konstantin Simonov

Unit-III: Texts for Detailed Study

1. Pushkin – Siberia
2. Lermontov – Death of the Poet
3. Blok – The Twelve
4. Anna Akhmatova – Requiem
5. Sergei Esenin – Waken me early Tomorrow

Books for reference

1. Three centuries of Russian poetry – Compiled by Nikolai Bannikov, Progress Publishers, Moscow, 1980.
2. Portraits – Selections from Russian women's poetry.

RUS 2E 05: Survival Russian [Open Elective]

The Course aims at acquainting the learners with the basic conversational skill in Russian in various readymade situations like:

1. Getting acquainted
2. Telling professions/ nationalities/ languages/ currency
3. Narrating about self
4. Conversation over telephone
5. On the streets/ asking – telling directions / getting around the city
6. In the store
7. Weather/ seasons/ days/ months/ telling time
8. In the hospital
9. Being a guest/ host
10. Wishes

Prescribed textbook:

1. N.V. Karavanova, Survival Russian: A Course in conversational Russian, Russkii Yazik, Moscow, 2006

MA COMPARATIVE LITERATURE (CCSS) – REGULAR – SEMESTER III

LIST OF COURSES

Course Code	Titles of the Courses	Core/ Elective	No. of Credit
RUS 3C 01	Modern Literary Movements and Theories	Core	4
RUS 3C 02	Indian Theatre and Drama	Core	4
RUS 3C 03	Western Theatre and Drama	Core	4
RUS 3E 01	Translation of Russian Literary and Technical Texts- II	Elective	4
RUS 3E 02	Indian English Fiction	Elective	4
RUS 3E 03	Russian Prose Fiction	Elective	4
RUS 3E 04	Translation Project	Elective	4
RUS 3E 05	Introduction to Russian Drama	Elective	4
RUS 3E 06	Practical Russian Grammar [Open Elective]	Elective	4
RUS 3E 07	Russian Realistic Fiction [Open Elective]	Elective	4

Detailed Syllabi:

RUS 3C 01: Modern Literary Movements and Theories

Unit-I: Modern Literary Movements and Theories

Symbolism, Formalism, Mysticism, Surrealism, Futurism, Expressionism, Existentialism, Naturalism, post Modernism.

Unit-II: Modern Literary Theories

Archetypal Criticism, Reader Response Criticism, Reception theory, Narratology, Phenomenology, New Historicism, New Criticism, Russian Formalism, Structuralism, Deconstruction, Feminist Criticism, Marxist theory of literature and criticism, Psycho-analytic criticism.

Unit-III: Indian Literary Criticism

Rabindranath Tagore, Sri Aurobindo, Gayatri Chakravorty Spivak, Key Concepts and ideas from Indian traditions of literary theory.

Books for reference:

1. M.A.R. Habib, A history of literary criticism and theory: From Plato to the present, Willy-Blackwell, 2012
2. A. Richards: Principles of Literary criticism.
3. William K. Wimsatt Jr. and Clenth Brooks: Literary Criticism: A short history.
4. K. R. Srinivasa Iyengar: The Adventure of Criticism.
5. Prafulla C. Kar (ed): Critical Theory: Western and Indian.
6. Dr. Nagendra: Literary Criticism in India and Acharya Shukla's Theory of Poetry.
7. Bijay Kumar Das: Twentieth century Literary Criticism. Atlantic Publishers & Distributors, New Delhi, 2002.
8. G.N. Devy (ed): Indian Literary Criticism –Theory and Interpretation, Orient Longman, 2002
9. Chris Murray (ed): Encyclopedia of Literary and Criticism. Vol. I & 2. Fitzroy Dear Born Publishers, London, 1999.
10. Michael Payne (ed): A Dictionary of Cultural and Critical Theory.
11. David Lodge (ed): Modern Criticism and Theory – a Reader 2nd edn. Pearson Education (Singapore) Pvt. Ltd. Delhi, 2003
12. Rabindranath Tagore's essay 'Shakuntala'

RUS 3C 02: Indian Theatre and Drama

Unit-I: Indian Theatre Tradition

1. Classical Sanskrit plays – Kalidasa, Bhasa & Bhavabhoothi.
2. Trends in 19th century Indian Theatre & Drama: Renaissance period- Western Impact on Indian drama. Trends – Indigenous performing Traditions, Private Stage & drama. New popular theatre, The Parsi theatre and its influence, first Public theatre, Dramatic Performance Control Act 1876. Two streams of Indian Drama – Sanskrit & partly Western.
3. Post 1857 plays: Plays of Michael Madhusudan Dutt, Dinabandu Mitra & others (Bengali) Ranchodbhai (Gujarati). Anna Sahib Kirloskar (Marathi), Bharathendu Harishchandra (Hindi), plays of Rabindranath Tagore & Aurobindo.

4. 20th century Indian drama: Growth of dramatic movement in Tamil, Telugu, Kannada, Oriya, Gujarati, Marathi, Assamese, Hindi, Bengali & Malayalam
Patriotism and Indian Drama (Nildarpan), Progressivism and Indian Drama (Role of IPTA & KPAC)
5. **Types of plays:** Mythological & Historical plays, Morality & Didactic plays, Socio – realistic plays, Popular plays, Musical plays, Radio plays, Street plays, One Act plays, Spectacles.

Unit-II: Texts for Detailed Study

1. Mareech the legend - Arun Mukerjee (Bengali)
2. Ashad Ka ek din - Mohan Rakesh (Hindi)
3. Hayavadana - Girsh Karnad (Kanada)
4. Patta Bakki – K. Damodaran (Malayalam)
5. Darjeeling Tea – Asif Currimbhoy (English)

Books for Reference

1. Sisir Kumar Das (ed): A History of Indian Literature, Vol. I. VIII & IX, Sahitya Academy, 1991.
2. K.M George (ed): Modern Indian Literature An Anthology, Vol.3 (Plays & Prose). Sahitya Academy, New Delhi, 1993.
3. G. P. Deshpande: Modern Indian Drama, Sahitya Academy, New Delhi, 2000.

RUS 3C 03: Western Theatre and Drama

Unit-I: Western Theatre – Origin and Tradition

1. Dramatic Literature, Origin of drama, Common Elements of Drama, Types of drama.
2. Classical Period: Greek Tragedy and Comedy, Roman comedies
3. Medieval Period: Liturgical drama, Miracle, Morality, Mystery plays;
4. Renaissance Period in English Drama (Marlowe, Shakespeare)
5. Neo-Classicism in drama – French drama (Racine, Corneille, Moliere), Spanish drama (Calderon)
6. Drama during the 18th century – Comedies of Beaumarchais (French) Sumarakov and Russian drama, German drama (Lessing, Schiller, Goethe)
7. Realistic and Naturalistic trends in drama in the 19th century: Victor Hugo, Nikolay Gogol, Ostrovsky, Alexandre Dumas Fils, Henrik Ibsen, Bernard Shaw, Eugene O' Neil.
8. Trends in 20th century Theatre: Expressionism (George Kaiser, August Strindberg), Experimental theatre group in Russia (Stanislavsky, Meirhold), Italian Theatre (Lugi Pirandello), Avant garde theatre (Jacques Copeau. Sartre), Epic Theatre (Brecht), Post – War theatre groups (Popular theatre, Theatre of facts. Theatre of Absurd, Poor theatre)

Unit-II: Texts for Detailed Study

1. Shakespeare – Othello
2. Anton Chekhov - Cherry Orchard
3. Henrik Ibsen - Hedda Gabler
4. August Strindberg - Miss Julie
5. Bertold Brecht - Mother Courage and her Children
6. Eugene O' Neil - Long Days Journey into Night

Book for Reference:

1. A.J. Sebastian: Literary Terms in Drama, Theatre & Cinema. NDR Chandra, 2002.
2. Charles M. Moser (ed): The Cambridge History of Russian Literature. Cambridge University Press, 1992.
3. Margaret Drabble (ed): The Oxford Companion to English Literature. Sixth Ed. (Revised) – 2008.
4. Eda Sagarra & Peter Skrine: A Companion to German Literature. 1977.
5. Robert Scholes, Nancy R. Comely (ed): Elements of Literature. Oxford University press (1991).

RUS 3E 01: Translation of Russian Literary & Technical Texts – II

Objectives: The course aims at developing student's skills of listening reading, writing, and speaking Russian at various spheres of its use. It also aims at developing learner's skill of translation of Russian literary and technical texts into English & vice versa.

Text Books Prescribed:

1. Y.G. Ovsienko: Russian for Beginners, (Units 15-20). Russian Language Publishers, Moscow, 1984.
2. Russian Popular Science Texts (Select texts & terminology)
3. V.G. Kostomarov (ed): Russian for Everybody–Reader.(First six stories only.)
4. H.C. Pande; *Russian for Indian*. Goyal Publishers & Distributors, New Delhi, 2013
5. V.G. Kostomarov (ed): Russian for Everybody.

RUS 3E 02: Indian English Fiction

Unit-I: Indian English Fiction – Major Phases

1. The first phase (1835-1920). Impact of British rule on Indian English Literature and culture, Renaissance writers: Raja Ram Mohan Roy, Rabindranath Tagore
2. Second phase (1920-1947) Gandhian Movement and its impact – on Indian English Literature: emergence of major trio in fiction: Mulk Raj Anand, R.K. Narayan, Raja Rao and other fiction writers.
3. Third phase (1947- present day) Second generation of novelists: Ruskin Bond, Manohar Malgonkar, Bhavani Bhattacharya, Khushwant Singh, Kamala Markandeya, Nayantara Sehgal, Anitha Desai, Shobha De, Shashi Tharoor. Arunthathi Roy & other authors

Unit-II: Texts for Detailed Study

- | | | |
|----------------------|---|-----------------------|
| 1. Ruskin Bond | - | The Blue Umbrella |
| 2. Kamala Markandeya | - | Nectar in a Sieve |
| 3. Anita Desai | - | Fasting, Feasting |
| 4. Arundhati Roy | - | God of 'Small Things' |
| 5. Jhumpa Lahiri | - | Namesake |

Book for References:

1. M.K. Naik: A History of Indian English Literature. 1995.
2. M.K. Naik: Aspects of Indian Writing in English. Macmillan India Ltd., 1979.

3. K.V. Surendran: Indian Writing: Critical Perspective. 2000.
4. R. S Pathak: Modern Indian Novel in English. 1999.
5. P.D. Bheda: Indian Women Novelists in English. 2005.
6. M.K. Naik, Syamala, A. Narayan: Indian English Literature 1980-2000 – A critical Survey, Pencraft International, Delhi, 2004.
7. M.K. Bhatnagar (ed): Indian Writings in English Vol 1 to 9, Atlantic Publishers and Distributors, New Delhi, 2000.

RUS 3E 03: Russian Prose Fiction

Unit-I: Russian Prose Fiction – Periodisation:

1. Prose fiction up to the XIX century
2. Golden period of Russian Literature
3. Russian Literature during Stalin (1930-1954)
4. Russian Literature after Stalin (1954-1986)
5. Russian Literature of Post Soviet Period

Unit B: Texts for Detailed Study:

1. Aleksandr Pushkin – The Station Master
2. Nikolai Gogol – The Overcoat
3. Fyodor Dostoevsky – Crime and Punishment
4. Mikhail Bulgakov - The Fateful Eggs
5. Aleksandr Solzhenitsyn - One day in the life of Ivan Genisovich

Books for Reference:

1. *The Cambridge History of Russian Literature*, (ed.- Charles A. Moser) Cambridge University Press, 1996
2. *Soviet Russian Literature – Selected Reading*, Progress Publishers, Moscow, 1980

RUS 3E 04: Translation Project

The Course consists of two parts:

Part A: Translation of one short story of one Indian or Western writer from English to Malayalam.

Part B: Review/Evaluation of a translation done by comparing the original with the translation.

As part of the project the student is entitled to submit a Translation of the story for part A and Report on part B.

Pattern of Question paper

1. The question paper may contain short questions on the author and theme of the story chosen for translation, difficulties encountered while translating, description of the process of translation, methodology, commentary and assessment of comparison of translation with original etc carrying 10 marks each (4x10=40).
2. The submitted translation project (Part A) along with the evaluative work (Part B) carry 40 marks (20 marks for each part).

Pattern of Evaluation:

- | | |
|--------------------------|----------|
| 1. External Examination: | 40 marks |
| 2. Project works: | 40 marks |
| 3. Total: | 80 marks |

RUS 3E 05: Introduction to Russian Drama

Unit-I: Major Periods and trends

1. XIX century Russian Drama (Pushkin, Gogol)
2. Early XX Century Russian Drama (Gorky, Chekhov)
3. Soviet Period Russian Drama

Unit-II: Texts for Detailed Study

1. Aleksandr Pushkin – Boris Godunov
2. Nikolai Gogol – The Government Inspector
3. Alexander Ostrovsky - Thunder
4. Anton Chekhov - Three Sisters.
5. Maxim Gorky - The Lower Depths.
6. Vladimir Mayakovsky – The Bed Bug
7. Mikhail Bulgakov - The Days of the Turbine
8. Nadezhda Teffi - The Woman Question.
9. Nina Sadur - Frozen.

Books for Reference:

1. Alexander Ostrovsky – Plays, Progress Publishers, 1974.
2. Maxim Gorky, Collected works, Vol. 5, Progress Publishers.
3. Chekhov Plays (One act play) – Penguin Books, 1954.
4. Images – Selections from Russian Women's play – Ed. S. Nirmala.
5. Classic Soviet plays, Progress Publishers, Moscow, 1979.

RUS 3E 06: Practical Russian Grammar [Open Elective]

Objectives of the Course:

The Course is designed to develop the learner's skill of reading, writing and speaking in Modern Russian language. During the course, the learners are familiarized with Russian speech patterns and with the basics of Russian grammar & Vocabulary for effective communication in real life situations. The course also familiarizes the learners with essentials of Russian Literature and Culture.

Course Content:

Module-1. Introducing Russian Alphabet: Vowels (palatalising & Non- Palatalising), Consonants (Hard & Soft) - Rules on pronunciation

Module-2. Introducing basic Grammar & Vocabulary: parts of speech – Gender of nouns (Singular & Plural), adjectives: pronouns; possessive pronouns; verbs & adverbs, Tenses – present, past & future.

Module-3. Training in Translation from Russian into English & vice versa (Translation of words, phrases, idiomatic expression, simple sentences, simple passages from literary texts)

Text Book Recommended:

1. Y. G. Ovisyenko: Russian for Beginners, Russki Yazik, Moscow, 1984, Lessons: 1-10
2. H.C. Pande; *Russian for Indian*. Goyal Publishers & Distributors, New Delhi, 2013

RUS 3E 07: Russian Realistic Fiction [Open Elective]

Unit-I: Russian Prose Fiction – Periodisation:

1. Prose fiction up to the XIX century
2. Golden period of Russian Literature
3. Russian Literature during Stalin (1930-1954)
4. Russian Literature after Stalin (1954-1986)
5. Russian Literature of Post Soviet Period

Unit-II: Texts for Detailed Study:

1. Aleksandr Pushkin – The Station Master
2. Nikolai Gogol - The Overcoat
3. Fyodor Dostoevsky – Crime and Punishment
4. Anton Chekhov – The Gooseberries
5. Mikhail Bulgakov – Master & Margarita
6. Aleksandr Solzhenitsyn - One day in the life of Ivan Genisovich

Books for Reference:

3. *The Cambridge History of Russian Literature*, (ed.- Charles A. Moser) Cambridge University Press, 1996
4. *Soviet Russian Literature – Selected Reading*, Progress Publishers, Moscow, 1980

MA COMPARATIVE LITERATURE (CCSS) – REGULAR – SEMESTER IV

LIST OF COURSES

Course Code	Titles of the Courses	Core/ Elective	No. of Credit
RUS 4C 01	Theory of Translation	Core	4
RUS 4C 02	Introduction to Literary Research	Core	4
RUS 4P 01	Dissertation	Core	8
RUS 4E 01	World Classics	Elective	4
RUS 4E 02	Cross Cultural Communication in Literature	Elective	4
RUS 4E 03	Writing Literary Articles for Media	Elective	4
RUS 4E 04	Cultural History of Russia	Elective	4
RUS 4E 05	Current Trends in Russian Literature [Open Elective]	Elective	4

Detailed Syllabi:

RUS 4C 01: Theory of Translation

Unit-I:

1. Translation: Definition and Nature
2. Theories of Translation: Indian and Western
3. The relevance of Translation in the contemporary world
4. Comparative Literature and Translation Studies
5. Yardsticks of Good Translation and the competence of the Translator

Unit-II:

1. The concept of Translation Equivalence
2. Different Linguistic levels and Translation: Phonological, Graphological, Grammatical, Syntactical, Lexical; Semantic, Semiotic and Suggestive levels, Style in Translation
3. Different methods/ forms of Translation: Word for word sense oriented; Free translation; Transcreation; Transplantation; Adaptation; communicative translation.

Unit-III:

1. The process and Techniques of Translation
2. The limits of Translatability
3. Socio-cultural problems of Translation; Contextual/ Ethnographic problems, Idioms and proverbs.
4. problems of literary Translation: Poetry; Drama; Fiction and other, comparative aesthetics and poetics of Translation

Books Recommended:

1. Mc Guire Susan Basnet – Translation Studies, 1980.
2. Catford, J.C. – A Linguistic Theory of Translation, 1965.
3. Nida Eugen & Charles Taber – The Theory and practice of Translations.
4. Bijay Kumar Das – A Handbook of Translation studies, Atlantic Publishers, New Delhi, 2005.
5. Mihit K. Roy – Studies in Translation – Atlantic Publishers, New Delhi, 2002.
6. Tutun Mukerjee – Translation from periphery to centrestage, 1998.
7. Mona Baker (ed) – Routledge Encyclopedia of Translation Studies, Routledge Publishers, London, 1998.

RUS 4C02:Introduction to Literary Research

Meaning of research, Objectives of research, Types of research, Significance of research, Research methods & Methodology, Research approaches, Research process, Research problem
Data collection & analysis, Theory and fact, Hypothesis & its testing,

Case Study, Survey Questionnaire, Interview, Participant & Non participant observations
Bibliography & textual criticism, Survey of Literature
Criteria of good research, Choice of topic, Planning a research programme, Report writing
Format of the thesis, Style – citation and reference

Books prescribed:

Ahuja, Ram; *Research Methods*. Rawat Publications, New Delhi
Goode, William J. & Hatt, Paul K.; *Methods in Social Research*, Surjeet Publications, New Delhi, 2006
Kothari, C.R.; *Research Methodology: Methods and Techniques*.
MLA Handbook
Sinha, M.P.; *Research methods in English*. Atlantic Publishers, New Delhi
Sten, H.W.; *An Introduction to Literary Research*. Omsons Publications, New Delhi, 1994

RUS 4P 01: Dissertation

PG Dissertation is a compulsory component of the 4th Semester MA Comparative Literature (CCSS) Regular. It aims at developing research aptitude of the students. Students should submit a Dissertation of about 12000- 15000 words on a topic of their choice at the end of the semester under the supervision of a teacher from the Department. Dissertation shall be valued by an external and an internal examiner.

RUS 4E 01: World Classics

Unit-I: Author study

Victor Hugo, Albert Camus, Thomas Mann, Gustav Flaubert, Franz Kafka, Leo Tolstoy, Boris Pasternak, William Golding, D.H. Lawrence, James Joyce, R.K. Narayan, Orhan Pamuk, Salman Rushdi

Unit-II: Text for Detailed study:

1. Gustav Flaubert – Madame Bovary
2. Herman Hesse – Siddhartha
3. Fyodor Dostoevsky – Crime and Punishment
4. Albert Camus - The Plague

RUS 4E02: Cross-Cultural Communication in Literature

Literature and literary study, National character and National literature, Reception and communication in literary relations, Influence studies, Literary analogy and literary tradition;
Thematic studies in comparativistics, Genres, Movements and Periods, Study of symbols in literature;
Comparative criticism, Role of Translation and Adaptation in Comparative Literature, Literature and Cinema, Literature and society, Literature and Psychology,
Bibliographical tools on Comparative Literary studies

Books for reference:

1. Rene Welleck, Austin Warren - Theory of Literature
2. S.S. Praver – Comparative literary studies
3. K. Ayyappa Panicker - Studies in Comparative Literature
4. Amiya Dev - The idea of Comparative Literature in India.
5. K. Ayyappa Panicker – Spotlight on Comparative Indian Literature, Papyrus, Calcutta
6. Teeyar – Chithrakalayum Sahithyavum

RUS 4E 03: Writing Literary Articles for Media

Latest trends in the writing for media, News writing for the Print media, Writing literary articles, Feature writing, Writing Columns for News Papers, Book review, Film review, Writing Editorial, Public relations, The art of advertisement, Editing and Proof reading, Reporting of literary seminars, Interview

Books for reference:

1. James A. Neal & Suzane S. Brown - News Writing and Reporting, New Delhi, 1970.
2. Ahuja & Charbra - Advertising, New Delhi, 1989.
3. Robert C. Guffort - The Art of Editing, Philadelphia, 1972.
4. Edward Jay Friedlander & John Lee - Feature writing for Newspapers & Magazines, 1988.
5. Doug Newsom & James A. Wollert - Media writing. Preparing Information for the Mass Media, 2nd edn., 1988.

RUS 4E 04: Cultural History of Russia

Christianisation of Kiev Rus, Ivan-IV, Peter the Great, Catherine II, The Patriotic war of 1812, Decembrist movement of 1825, Emancipation of Serfs in 1861, Revolutionary movements after the Emancipation of serfs – Narodniks, Populists, Social – Democrats, Revolution of 1905, October Revolution of 1917, War Communism, NEP, Stalin's rule (1924-1953), World War-II, Rise of Soviet Russia (1939-1945), Period of Krushchev and Breshnev, Gorbachev and his reforms, Disintegration of Soviet Union, Post-Soviet Russia

Books for Reference:

1. Robert Auty and Dimitri Obolenski - An Introduction to Russian History, Cambridge University Press, 1991.
2. Walter G. Moss - A History of Russia, Vol. I (upto 1917) 2nd edn., Anthem Press, London, 2002.
3. George H. Hanna - History of USSR – Part I, II and III Tr., progress Publishers, 2nd revised Education, 1967.
4. Julian Cooper, Mureen Perrie, E.A. Rees (ed) - Soviet History 1917-1953, Macmillan Press Limited, 1955.
5. Davies. R.W. - Soviet History in the Yeltsin Era –Macmillan, 1997.
6. Sankar Basu - Culture & Civilisation of the USSR – Sterling Publishers Pvt., Limited, New Delhi, 1984.

7. S. Alexeyeva, V. Kartsov, A. Troitsky - A Short History of the USSR –Progress Publishers, Moscow, 1975.
8. Millar, James (ed) - Encyclopedia of Russian History, Vol. I to IV, Macmillan, USA, 2004.
9. Archie Brown, Michael Kasar, S. Smith (ed) - The Cambridge Encyclopedia of Russia and other former Soviet Union, 1994.

RUS 4E 05: Current Trends in Russian Literature – [Open Elective]

Unit-I:

Glasnost' and its impact on Russian Literature, Publication of the unpublished, From Anti-Soviet to A-Soviet, Postmodernism in Russian Literature, Rise of New Realism

Unit-II: Representative Writers

Vladimir Makanin, Tatyana Tolstaya, Vladimir Sorokin, Ludmila Ulitskaya, Ludmila Petrushevskaya, Olga Slavnikova, Viktor Pelevin, Roman Senchin, Boris Akunin, Zakhar Prelepin

Unit-III: Texts for detail study

Victor Pelevin	-	Buddha's Little Finger
Vladimir Sorokin	-	Day of the Oprichnik